Rec. Nov 26th
Ans Dec 11

Richmond Va 21 Nov 54

Ew. Wohlgeboren

erlaube ich mir die Mittheilung zu machen, daß ich vor wenigen Tagen einen Brief aus meiner Vaterstadt Leipzig von einem dortigen Freunde H. Moritz Seeger empfing, in welchem er mir schreibt, daß er in Folge einer Verabredung welche er kurz vor meiner Wiederabreise von Leipzig mit mir hatte, mir 1 Kistel Schlangen, für Sie bestimmt, nach Bremen nachgesandt hatte, welche aber unglücklicher Weise erst nach Abgang des Steamers mit welchem ich reiste, angekommen wurde, es war die Absicht d. Herrn Seeger Ihnen diese Kleinigkeit Sendung kostenfrei zukommen zu lassen, um dadurch eine frühere Gefälligkeit Ihrerseits wenigstens in Etwas wieder gut zu machen u. zu vermeiden nun war es ihm leider unmöglich ungeachtet die Francatur dieses Kistchens nur bis England bewerkstelligen zu können, weshalb er mich dringend ersucht, Sie zu bitten mir den Betrag der Kosten wissen zu lassen, damit ich Ihnen solche umgehend vergüte. Ich halte es für das Angemessenste wenn ich Ihnen den Brief H. Seeger selbst einliegend beifügen woraus Sie Näheres ersehen können u. bitte ich Sie schließlich mir denselben mit Ihrer gef. Antwort baldigst zukommen zu lassen, damit ich meine betreffenden Mittheilungen nach Leipzig machen kann; den Betrag des Portos werde Ihnen sofort nach Aufgabe auf dortigen Platze vergüten lassen.
Haben es mich freut Ihre Bekanntschaft brieflich zu machen, hofft ich auf eine Gelegenheit Sie dereinst auch persönlich zu sehen, empfehle mich zu besorgenden auf hiesigem Platze u. zeichne

Hochachtungsvoll

Clothar Böttcher
care of Hirsch & Böttcher

Rec: Nov 26th
An. Dec. 11

Rec'd Nov.26th
Ans. Dec. 11

Richmond, VA den 21 Nov.54

Herr Wohlgeber

erlaube ich mir die Mittheilung zu machen, dass ich vor wenigen Tagen einen Brief aus meiner Vaterstadt Leipzig von einem dortigen Freund, Herrn Moritz Leeger, empfing, in welchen er mir schreibt, dass er in Folge einer Verbindung welche in kurz von meinen Mietenbrief von Leipzig mit mir, hatte mir eine Kiste Schlangen für Sie bestimmt, nach Bremen nachgesandt hatte, welche aber unglücklicherweise erst nach Abgang des Steamers mit welchen ich reiste, angekommen waren. Es war die Absicht Herrn Leeger Ihnen diese kleine Sendung kosten frei zukommem zu lassen um dadurch eine frühere Gefälligkeit ihrer Seite wenigstens in Etwas wieder gut zu machen und war es ihm daher einfach unangenehm die Francation dieses Kistchens nur bis England bewerkstelligen zu können was hat er mich dringend ersucht, Sie zu bitten mir den Betrag der Kosten wissen zu lassen damit ich Ihnen solche umgehend vergüte. Ich halte es für das Angenehmste wenn ich Ihnen den Brief Herr Leegers selbst einliegend beihändige woraus Sie alles erfahren können und bitte ich Sie höflichst mir derselben mit offenen gegebenen Antwort baldigst zukommen zu lassen, damit ich meine betreffenden Mittheilungen nach Leipzig machen kann; den Betrag des Packerls werde Ihnen sofort nach Aufgabe auf dortigen Platze vergüten lassen. Indem es mich freut Ihren Bekanntschaft brieflich zu machen, habe ich denn auch eine Gelegenheit diese auch persöhnliche Geschenk zu überreichen und empfehle mich zu Berufung auf hiesigen Platz und zeichne
Hochachtungsvoll
Clothar Bottcher
care of Hirsh & Bottcher

Translit. Westin 3/97

Rec'd Nov 26th
Ans. Dec.11th

Richmond, VA Nov.21,54

Dear patron:

Allow me to inform you that a few days ago I received a letter from a friend in my home town of Leipzig, Mr. Moritz Leeger. He writes that as a result of a commitment he had made to me in my employment letter, he had sent me a box of snakes intended for you. Unfortunately it arrived in Bremen after the departure of my ship. It was Mr. Leeger's intention that this small shipment should come to you at no cost , thereby repaying you in small measure for previous kindness. It did not please him not to be able to prepay this box further than to England. He asked me urgently to let him know the additional cost so that he can reimburse you. I regard it as most convenient that I attach his very own letter from which you can learn all of the above and I ask sincerely that you soonest let me have a clear answer so that I can make my report to Leipzig; the cost for the package will be credited to you at that place. As it would please me to make your acquaintance briefly, I will thus have an opportunity to hand over this in a way personal gift and recommend myself for additional consignments here. I am, sincerely yours,

Clothar Bottcher
care of Hirsch & Bottcher

Transl. Eliasson 4/97

Ans^d Febr 12th
Ans same day

Richmond Va 30/1 55

Geehrter Herr!

Einliegend übermache ich Ihnen
$5 — Virg. Money als Betrag für die von Ihnen ausgelegten $ 4.75 — worüber ich mir gefälligst umgehend Empfangsanzeige erbitte um solche mit meinem nächsten Schreiben an Herrn Moritz Seeger einzusenden. Den Inhalt Ihres werthen Schreibens vom 11 Decbr. habe ich erwähntem Herrn schon vor längerer Zeit mitgetheilt u. wird es demselben sehr angenehm sein daraus zu ersehen, daß Sie demselben ferner Sendungen von Cacteen Samen machen wollen; Herr Seeger gehört zu den wohlhabendsten u. einflussreichsten Bürgern Leipzigs u. würde es demselben zum größten Vergnügen gereichen könnte er Ihnen irgend wie in der alten Welt seine Gegendienste beweisen.

Hochachtungsvoll
Clothar Boettcher
care of Hirsch & Boettcher

Rec'd. Febr.12th
Ans .same day

Richmond,VA 30/1 55

Geehrter Herr!

Einliegend überreiche ich Ihnen $ 5- ?   money als Betrag für die von Ihnen ausgelegten $ 4.75 worüber ich mir gefälligst umgehend Empfangsanzeige bitte um solche mit meinen nächsten Chaise an Herrn Moritz Leeger einzusenden.Den Inhalt Ihres werthen Schriebens vom 11 Dez.vr.J. habe ich erwähnten Herr schon vor längeren Zeit mitgetheilt und wird es demselben sehr angenehm sein daraus zu ersehen dass Sie demselben fernere Sendungen von Cacteen Samen machen wollen; Herr Leeger gehört zu den wohlhabendsten der einflussreichsten Bürgern Leipzigs und würde es demselben zu grössten Vergnügen gereichen, könnte er Ihnen irgendwie in der alten Welt seine Gegendienste beweisen.
Hochachtungsvoll
Clothar Bottcher
care of Hirsch S. Bottcher

Translit.Westin 3/97(corr. bei Taubel 8/97)

Rec'd Feb 12th
Ans. same day

Richmond, Va Jan. 30 55

Esteemed Sir,

Enclosed is a $ 5:-   ? money as compensation for the $ 4.75 you paid and I ask you to send me promptly return receipt so that I can include it in my next mailing to Mr. Moritz Leeger. The contents of your letter of Dec.11(last year) have already long ago been forwarded to this gentleman and he was very pleased to learn that you will send him more samples of cactus seeds . Mr. Leeger is one of the richest of the influential citizens in Leipzig and it would give him great pleasure if he could in any way be of some service to you in the old world.

Sincerely
Clothar Bottcher
care of Hirsch S. Bottcher

Transl. Eliasson 3/97with corr.by Taubel 8/97